

## 10:45-12:15 Mesa redonda y comunicaciones

### Mesa redonda: "Las Novelas ejemplares, modelo de narración" [Aula Magna]

Coordina: Giulia Poggi (Pisa)

Intervienen: Antonio **Gargano** (Napoli Federico II), José Manuel **Martín Morán** (Piemonte Orientale), Alessandro **Martinengo** (Pisa), Donatella **Pini** (Padova)

### Sesión 18 [aula H2]

Antonella **Russo** (Salerno): Racconti per-versi: la guerra civile spagnola nella produzione poetica del *bando azul*  
Floriana **Di Gesù** (Palermo) – Chiara **Sinatra** (Palermo): Il linguaggio e la narrazione del potere: *Legiones y Falanges / Legioni e Falangi. Rivista d'Italia e di Spagna* (1940-1943)  
Assunta **Polizzi** (Palermo): La scrittura dell'io nella rivista *Legioni e Falangi / Legiones y Falanges*

### Sesión 19 [aula Q2]

Luisa **Chierichetti** (Bergamo): La narración en el aparato ejemplar de las gramáticas E/LE: los primeros manuales de Juana Granados  
Pilar **Pastor** (Trento): El papel de los demostrativos en la narración: determinación de los referentes y acotación del espacio y el tiempo  
Luisa **Messina Fajardo** (Roma Tre): Las unidades fraseológicas en *El pez en el agua* de Mario Vargas Llosa

### Sesión 20 [aula C2]

Armando **Francesconi** (Macerata): La poesía de Mariano Brull: desde el posmodernismo, al juego verbal y la nada. Un enfoque semántico-estilístico  
Emanuele **Leonardi** (Palermo): Macedonio Fernández: estructura dell'assenza in *Un átomo de doctrina*  
Marisa **Martínez Pérsico** (Cassino - Guglielmo Marconi): Donde la enunciación construye realidades. Vicente Cervera Salinas y su poética de los actos ilocutivos

## 14:30-15:30 Encuentro: "Las Asociaciones de estudios ibéricos en el sistema académico italiano" [Aula Magna]

Moderador: Alessandro **Cassol** (Milano)

Intervienen: Camilla **Cattarulla** (Vicepresidente de la AISI), Veronica **Orazi** (Presidente de la AISI), Maria Grazia **Russo** (AISPEB), Pietro **Taravacci** (Presidente de la AISPI)

## 15:30-16:00 Presentación de la revista "Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas ibéricas" [Aula Magna]

A cargo de Maria Vittoria Calvi (Milano)

## 16:00-17:30 Asamblea general de los socios de la AISPI [Aula Magna]

## 17:30-19:00 Elecciones de la XIV Junta Directiva (2013-16) [Aula Magna]

## 20:30 Cena social

## SÁBADO 30

### Università di Pisa

Polo Piagge - Via Matteotti 3

## 09:00-10:30 Mesa redonda y comunicaciones

### Mesa redonda: "Narrazione e identità" [Aula Magna]

Coordina: Luisa Chierichetti (Bergamo)

Franca **Orletti** (Roma Tre): Identità e costruzione del sé in storie di famiglie spagnole on line  
Laura **Mariottini** (Roma La Sapienza): La costruzione di identità transnazionali nelle narrazioni di migranti latinoamericani

### Sesión 21 [aula H2]

Maria Teresa **De Pieri** (Udine): La narrazione in scena: la prosa di Miguel Delibes tra romanzo e teatro

Elsa **Rita dos Santos** (Trento): Due casi di drammatizzazione della narrativa: *Bocage e Bocage. Alma sem mundo*

Veronica **Orazi** (Torino): Dalla narrativa alla scena: José Sanchis Sinisterra e la riscrittura teatrale

## 10:30-11:00 Café

## 11:00-12:00 Conferencia plenaria [Aula Magna]

Preside: Maria Vittoria Calvi (Milano)

Antonio **Briz** (Valencia): Los relatos conversacionales

## 12:00-13:30 Mesa redonda y comunicaciones

### Mesa redonda: "El género testimonial en Hispanoamérica: nuevos modelos narrativos" [Aula Magna]

Coordina: Antonella **Cancellier** (Padova)

Participa: Antonio **Melis** (Siena): Fra testimonianza e scrittura creativa: *Ponqoq mosqoynin (El sueño del pongo)* di José María Arguedas  
Intervienen: Maria Amalia **Barchiesi** (Macerata), Camilla **Cattarulla** (Roma Tre), Laura **Scarabelli** (Milano)

### Sesión 21 [aula Q2]

Giovanna **Mapelli** (Milano): La costruzione de la imagen de los inmigrantes en las noticias periodísticas

Eleonora **Iacono** (Palermo): Las formas de la narración en las palabras del intérprete: la alineación verbal

### Sesión 22 [aula H2]

Luis **Luque Toro** (Venezia): Contrastes de usos y significados en la prefijación y sufijación en el texto narrativo: el caso italiano/español  
Immaculada **Solis Garcia** (Salerno) – Magdalena **León** (Salerno): La adquisición de los operadores de afirmación en narraciones orales de E/LE  
Salvatore **Musto** (Napoli Federico II): L'acquisizione del sistema temporale dei tempi del passato dell'indicativo in apprendenti italofofoni dello spagnolo

## 13:30 Clausura del Congreso

### Comité científico

Pietro **Taravacci**  
Maria Vittoria **Calvi**  
Antonella **Cancellier**  
Alessandro **Cassol**  
Flavia **Gherardi**  
Alessandro **Martinengo**  
Giulia **Poggi**  
Elena **Carpi**  
Enrico **Di Pastena**

### Comité organizador

Federica **Cappelli**  
Alessandro **Falcinelli**  
Giovanna **Fiordaliso**  
Rosa **García Jiménez**  
Beatrice **Garzelli**  
Alessandra **Ghezzi**  
Sara **Pezzini**  
Luisa **Selvaggi**  
Selena **Simonatti**

Web: <http://aispi2013.humnet.unipi.it>

Mail: [pisa.aispi2013@humnet.unipi.it](mailto:pisa.aispi2013@humnet.unipi.it)

### Organizan

AISPI  
Università di Pisa  
Scuola Normale Superiore di Pisa

### Patrocinadores

Comune di Pisa  
Embajada de España en Italia  
Instituto Cervantes

# XXVIII Congreso de la AISPI

Pisa, 27-30 de noviembre de 2013

## Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi

## Programa



Con la colaboración de la Embajada de España en Italia



Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica



Università di Pisa



## MIÉRCOLES 27

### Scuola Normale Superiore

Sala Azzurra - Palazzo della Carovana - Piazza dei Cavalieri 7

14:00 **Recepción de los congresistas y entrega de credenciales**

15:30 **Saludos de las autoridades e inauguración del congreso**

Interviene:  
Excmo. Sr. D. Francisco Javier Elorza Cavengt, Embajador de España en Roma

#### Conferencias inaugurales

16:00 Preside: Enrico Di Pastena (Pisa)  
Giuseppe **Di Stefano** (Pisa): Macrostruttura e microstrutture: il caso del *Libro de buen amor*

17:00 Preside: Giovanni Caravaggi (Pavia)  
José Jesús de **Bustos Tovar** (Complutense): Diálogo y narración en textos del Renacimiento español. Aspectos lingüísticos y discursivos

18:00 **Celebración del Cuarenta Aniversario de la AISPI**

Preside: Pietro Taravacci, Presidente de la AISPI  
Intervienen:  
Giovanni Caravaggi, Giuseppe Di Stefano y Alessandro Martinengo, componentes de la primera Junta Directiva de la AISPI  
Laura Dolfi, autora de *Storia dell'AISPI (1973-1997)*  
Aldo Ruffinatto, Presidente de Honor de la Asociación Internacional de Hispanistas

20:00 **Cena ofrecida por el Excmo. Sr. Embajador de España en Roma**

## JUEVES 28

### Università di Pisa

Polo Piagge - Via Matteotti 3

09:00-10:30 **Mesa redonda y comunicaciones**

#### Mesa redonda: "Narrativas 2.0" [Aula Magna]

Coordina: Elena Carpi (Pisa)

Francisco **Yus Ramos** (Alicante): Cognición, relevancia y nuevas narrativas digitales  
Ana **Pano Alamán** (Bologna): Narración colectiva y polifonía textual en la red de microblogging Twitter  
Enriqueta **Pérez Vázquez** (Bologna): Si Marco Polo viviera, tendría un blog.  
Características narrativas verbales en los blogs turísticos

#### Sesión 1 [aula H2]

Matteo **Lefèvre** (Roma Tor Vergata): La *Celestina* come grammatica  
Marcial **Rubio Árcuez** (Chieti-Pescara): Garcilaso, *Égloga II*: la éfrasis bélica  
Luisa **Selvaggini** (Tuscia): Formas breves de la narración en *El estudioso de la aldea* y *El estudioso cortesano* de Juan Lorenzo Palmireno  
Francesca **Leonetti** (Chieti-Pescara): *Lope de Aguirre* de Sanchís Sinisterra entre historia, crónica y teatro

#### Sesión 2 [aula Q2]

Luca **Cerullo** (Napoli L'Orientale): Una scrittrice fuori dal canone: l'universo narrativo di Marta Sanz  
Simone **Cattaneo** (Milano): *La fiesta del asno* de Juan Francisco Ferré: (re)escribir a través de las cámaras de un *reality show*  
Stefano **Pradel** (Trento): «Glosa de lo enigmático»: nota a *Perros en la playa* de Jordi Doce

#### Sesión 3 [aula C2]

Ana Cecilia **Prenz** (Trieste): Narratividad y dramaturgia de la cotidianidad en las obras teatrales de Laura Papo Bohoreta  
Alessia **Cassani** (Padova): Il ladino, patria linguistica e spirituale (intorno a *Tela de sevoya* di Myriam Moscona)  
Daniela **Natale** (Roma Tre): La lingua come personaggio in *La vida perra* de Juanita Narboni di Ángel Vázquez

10:30-11:00 **Café**

#### 11:00-12:00 Conferencia plenaria

Preside: D. Juan María Alzina de Aguilar, Consejero Cultural de la Embajada de España en Roma  
Javier **Martínez Reverte**, Viajar para escribir

12:00-13:15 **Comunicaciones**

#### Sesión 4 [aula H2]

Augusto **Guarino** (Napoli L'Orientale): Metanarratività e interdiscorsività nel romanzo spagnolo contemporaneo: il caso di Isaac Rosa  
Germana **Volpe** (Napoli L'Orientale): La scrittura trasversale di Rafael Argullol  
Marco **Ottaiano** (Napoli L'Orientale): Forme del non narrare: l'Undici Marzo 2004 nei romanzi di Luis Mateo Díez e Ricardo Menéndez Salmón

#### Sesión 5 [aula Q2]

Ana Lourdes **De Hériz** (Genova): Prescripción académica en la descripción de la narrativa oral  
Rocio **Caravedo** (Padova): El discurso referido en la narración oral  
Felisa **Bermejo** (Torino): El uso de verbos de opinión con infinitivo en la lengua oral

#### Sesión 6 [aula C2]

Giovanni **Brandimonte** (Messina): Tradurre Camilleri: dall'artificio linguistico alle teorie traduttologiche  
Núria **Pérez Vicente** (Macerata) La narración de la oralidad en *Manolito Gafotas* y su traducción  
Rosa María **Rodríguez Abella** (Verona): Narrar la ciudad: el Madrid de Carvalho

15:00-16:15 **Comunicaciones**

#### Sesión 7 [Aula Magna]

Carla **Perugini** (Salerno): Narrazione e/o rappresentazione in *Cinco horas con Mario* (con una coda afgana)  
Elisabetta **Sarmati** (Roma La Sapienza): Per una narrativa dell'anticanone: soggetto e discorso migrante nella letteratura spagnola contemporanea  
Antonio **Candeloro** (Católica San Antonio, Murcia): *Lázaro* di Luis Cernuda: tra narrazione epifanica e riscrittura biblica

#### Sesión 8 [aula H2]

Maria Amalia **Barchiesi** (Macerata): Narraciones a contrapelo. Apuntes para una retórica de la inversión en la literatura hispanoamericana (1930-1980)  
Rossella **Liuzzo** (Catania): Geometría fractal: el orden del caos en la narrativa caribeña post-boom  
Sara **Polverini** (Firenze): Juan Benet: historia, historicidad e historiografía

#### Sesión 9 [aula Q2]

Beatrice **Garzelli** (Stranieri di Siena): *Dime que yo* (2008) de Mateo Gil. El cortometraje como forma de narración en la didáctica del español L2  
María **Valero Gisbert** (Parma): Traducción del aspecto sociocultural y variedades lingüísticas en el cine  
Maria Giovanna **Monterubbianesi** (Parma): Los gestos en la narración oral cinematográfica: el caso del monólogo de la Agrado

#### Sesión 10 [aula C2]

Alberto **Maffini** (Milano): La serie di Torquemada come *Bildungsroman* del lettore galdosiano  
Assunta **Scotto di Carlo** (Napoli Federico II): Una *novela en verso*: *Teresa* di Miguel de Unamuno  
Giovanna **Scocozza** (Perugia): Ortega y Gasset e la decadenza di un genere: sulla *novela*

16:15-16:45 **Café**

16:45-17:45 **Conferencia plenaria [Aula Magna]**

Preside: Pietro Taravacci (Trento)  
Giovanni **Caravaggi** (Pavia): Il volo della civetta negli *Apuntes* machadiani.  
Un innesto diegetico elaborato

17:45-19:00 **Comunicaciones**

#### Sesión 11 [aula H2]

Luigi **Contadini** (Bologna): Le suggestioni del microrrelato: immagini sorprendenti ed omissioni destrutturanti  
Giovanna **Minardi** (Palermo): La mosca letteraria di Augusto Monterroso  
Anita **Fabiani** (Catania): Eve, Maddalene e Marie: l'aneddotica misogina di Covarrubias

#### Sesión 12 [aula Q2]

Carmen **Castillo** (Padova): Narración, argumentación y persuasión: el relato en el discurso parlamentario  
Javier **Santos** (Milano): La deconstrucción de la narración en el debate parlamentario español  
Carla **Prestigiacomo** (Palermo): Narración y argumentación: función persuasiva de las secuencias narrativas en las columnas de autor

#### Sesión 13 [aula C2]

Alfonsina **De Benedetto** (Bari): Il trattamento dei testi tradotti negli anni '20 e '30  
Giulia **Tosolini** (Udine): Narrare l'esilio: la voce di Mercè Rodoreda nelle *Cartes a l'Anna Murià*  
Giuseppina **Notaro** (Napoli L'Orientale): Narrare l'olocausto: *El comprador de aniversarios* di Adolfo García Ortega

21:00 **Concierto: "Verdi e la Spagna" [Royal Victoria Hotel]**

## VIERNES 29

### Università di Pisa

Polo Piagge - Via Matteotti 3

09:00-10:15 **Comunicaciones**

#### Sesión 14 [Aula Magna]

Maria Caterina **Ruta** (Palermo): *Y se llamaban Mahmud y Ayaz* di José Manuel Lucía Megías. Un epos contemporaneo  
María José **Flores** (L'Aquila): Narratividad lírica y lírica narrativa en la obra literaria de José Manuel Caballero Bonald  
Elsa **Paredes** (Trento): Valente y Durero: la narración sumergida de *Una antigua representación*

#### Sesión 15 [aula H2]

Gennaro **Schiano** (Napoli Federico II): Forme del narrare e ibridazioni di genere nelle *greguerías dialogadas* di Ramón Gómez de la Serna  
Felice **Gambin** (Verona): Raccontare e disegnare tra i generi l'Alzheimer  
Maria da Graça **Gomes de Pina** (Napoli L'Orientale): Quem conta um conto, acrescenta-lhe uma memória. Formas de narrar em Miguel Real

#### Sesión 16 [aula Q2]

Simona **Cocco** (Sassari) – Laura **Sanfelici** (Genova): Narrar y narrarse. Rosario Ferré y Esmeralda Santiago entre autobiografía y autotraducción  
Silvia **Betti** (Modena) – Elena **Errico** (Sassari): *Frontera sin fin* de Carlos Morton: representar y traducir la identidad chicana  
Fernanda Elisa **Bravo Herrera** (CONICET): Crónicas gringas. La poesía de José Pedroni, Mario Vecchioli y Jorge Isaías

#### Sesión 17 [aula C2]

Daniele **Crivellari** (Salerno): *¿Las relaciones piden los romances?* Narrazione e metrica nel teatro di Lope de Vega  
Sara **Pezzini** (Pisa): Frammenti di dialogo: allusioni, incursioni e risemantizzazione del *romancero* nell'opera di Luis de Góngora  
Daria **Castaldo** (Napoli Federico II): L'ottava del *Polifemo*: traiettoria evolutiva tra *diégesis* e descrittivismo lirico

10:15-10:45 **Café**